

**Қазақстан Республикасы мен Жаһандық экологиялық қордың Атқарушы агенттігі ретінде әрекет ететін Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі арасындағы Сенімгерлік қордың Гранттық келісімін (Қуаң жерлерді басқару жөніндегі жоба) бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының 2004 жылғы 8 қаңтардағы N 518 Заңы

Астанада 2003 жылғы 26 қыркүйекте жасалған Қазақстан Республикасы мен Жаһандық экологиялық қордың Атқарушы агенттігі ретінде әрекет ететін Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі арасындағы Сенімгерлік қордың Гранттық келісімі (Қуаң жерлерді басқару жөніндегі жоба) бекітілсін.

*Қ а з а қ с т а н                                  Р е с п у б л и қ а с ы н ы ң*

*Президенті*

**Бейресми аударма**

**Қ а з а қ с т а н                                  Р е с п у б л и қ а с ы                                  Ү к і м е т і н і ң**

**2 0 0 3                                  ж ы л ғ ы                                  1 1                                  қ ы р к ү й е к т е г і**

**N 920 қаулысымен мақұлданған**

**Ж Э Қ                                  С е н і м г е р л і к                                  қ о р ы н ы ң**

**гранты N TF052161-KZ**

**Жаһандық экологиялық қор**

**Қ а з а қ с т а н                                  Р е с п у б л и қ а с ы                                  м е н                                  Ж а Һ а н д ы қ                                  Э к о л о г и я л ы қ**

**Қ о р д ы ң                                  А т қ а р у ш ы                                  А г е н т т і г і                                  р е т і н д е                                  ә р е к е т                                  е т е т і н**

**Х а л ы қ а р а л ы қ                                  Қ а ғ ы т а                                  Қ ұ р у                                  ж әне                                  Д а м у                                  Б а н к і                                  а р а с ы н д а ғ ы**

**С е н і м г е р л і к    қ о р д ы ң**

**Г р а н т т ы қ    к е л і с і м і**

(Қуаң жерлерді басқару жөніндегі жоба)

2003 ж., 26 қыркүйек

**ЖЭҚ Сенімгерлік қорының Гранты N TF052161 - KZ**

**ЖЭҚ Сенімгерлік қорының Гранттық Келісімі**

Қазақстан Республикасы (Алушы) мен Жаһандық Экологиялық Қордың (ЖЭҚ) атқарушы агенттігі ретінде әрекет ететін Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі (Банк) арасындағы ЖЭҚ мүшелері ретінде Тораптар деп аталатын Банктің кейбір өкілдерінің ЖЭҚ сенімгерлік қорына берген гранттық қаражатына қатысты 2003 жылғы 26 қыркүйектегі Келісімі.

(А) Банк Банктің атқарушы директорларының 1991 жылғы 14 наурыздағы N 91-5

шешіміне сәйкес жаһандық қоршаған ортаны қорғауға көмек көрсету және осылайша, экологиялық негізделген және тұрақты экономикалық дамуды алға жылжыту жөнінде Жаһандық Экологиялық Қор құрғандығын;

(B) қайта құрылымдалғаннан кейін ЖЭҚ, Банктің Директорлар Кеңесінің 1994 жылғы 24 мамырдағы N 94-2 шешімі негізінде Сенімгерлік Қор құрған және Банкті ЖЭҚ Сенімгерлік қорының қамқоршысы етіп тағайындаған (N 94-2 шешім) шараларды анықтағандығы;

(C) ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының екінші толықтыруы Банктің Директорлар Кеңесінің 1998 жылғы 14 шілдедегі N 98-2 шешімі негізінде мақұлданғандығын (N 98-2 шешім);

(D) ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының үшінші толықтыруы Банктің Директорлар Кеңесінің 2002 жылғы 19 желтоқсанындағы N 2002-0005 шешімі негізінде мақұлданғандығын (N 2002-0005 Шешім);

(E) Алушы осы Келісімнің (Жоба) 2-қосымшасында сипатталған жобаның орындалатындығына және басымдылығына куәланғаннан кейін, Жобаны ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының қаржы көздерінен қаржыландыруға ықпал ету туралы өтініш білдіргенін және берілген өтініш N 94-2 шешіммен мақұлданған Қайта құрылымдалған Жаһандық Экологиялық Қор мекемесінің шарттарына сәйкес мақұлданғандығын, және N 94-2 шешімге сәйкес ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының бастапқы толықтыру қаражатын қамтуы мүмкін N 98-2 Шешімге сәйкес ЖЭҚ Сенімгерлік Қорына салынатын салымдардан қаржыландырылуы тиіс екендігін назарға ала отырып;

Банк жоғарыда сипатталғандардың негізінде осы Келісімде тұжырымдалған шарттарды сақтаған кезде ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының Грантын Алушыға беруді ұзартуға келісетіндіктен;

Тараптар мына төмендегілер жөнінде келісті:

## **I - Б а п**

### **Жалпы шарттар**

1.01 (a) бөлім. Банктік қарыздар мен 1985 жылғы 1 қаңтардағы кепілдік келісімдерге қолданылатын Жалпы Шарттардың мынадай ережелері осы бөлімнің (жалпы шарттар) (b) параграфында тұжырымдалған өзгерістерімен бірге осы Келісімнің ажырамас бөлігін құрайды:

i ) 1 - б а п .  
ii) 2.01 (1), (2), (3), (4), (6), (8), (9), (10), (11), (15), (18) және (20), 2.02 және 2.03 б ө л і м д е р

iii ) 3 . 0 1 - б ө л і м

iv) 4.01-бөлім және 4.09-бөлімнің бірінші сөйлемі

v ) v Б а п

vi) 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i) және (k), 6.03, 6.04 және 6.06 бөлімдер

vii) 8 . 0 1 ( b ) б ө л і м і

viii) 9.01 (a) және (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 және 9.09-бөлімдер

- ix) 10.01, 10,03 және 10.04-бөлімдер  
x) X I б а п ; ж ә н е
- xi) 12.01 (с), 12.03 және 12.04-бөлімдер.
- (б) Жалпы шарттар былайша өзгертілетін болады:
- i) 2.01 (8) және содан кейін 6.02 (f) бөлімдерінен басқа Жалпы Шарттарда қолданылатын "Банк" термині және осы терминнің 5.01-бөлімде соңғы рет қолданылуы 6.02-бөлімдегі "Банк" терминінің өз құзіретінде әрекет ететін Банкті білдіруі тиістігін қоспағанда, ЖЭҚ-дың атқарушы агенттігі ретінде әрекет ететін Банкті білдіреді ;
  - ii) Жалпы Шарттарда қолданылатын "Қарыз алушы" термині А л у ш ы н ы білдіреді ;
  - iii) Жалпы Шарттарда қолданылатын жердің бәрінде "Қарыз бойынша Келісім" термині осы Келісімді білдіреді ;
  - iv) "Қарыз" және "қарыздар" терминдері Жалпы Шарттардың қай жерінде қолданылмасын, ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының Гранты дегенді білдіреді ;
  - v) "Қарыз шоты" термині Жалпы Шарттардың қай жерінде қолданылмасын, ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының шотын білдіреді ;
  - vi) 5.01-бөлімнің екінші сөйлемі өзгертілді және былайша оқылуға тиіс "Банк пен Алушы өзгеше келіспеген жағдайды қоспағанда, шоттан: Банктің мүшесі болып табылмайтын кез-келген басқа елдің аумағында жасалатын шығыстар немесе осы аумақтарда шығарылған тауарларға немесе ұсынылатын қызметтерге (а); немесе адамдарға немесе ұйымдарға немесе кез-келген импортталатын тауарлар үшін ақы төлеу мақсатындағы шығыстарға, егер мұндай төлемақы немесе импорт Банктің пікірі бойынша Біріккен Ұлттар Ұйымы Жарғысының VII тарауында қабылданған Біріккен Ұлттар Ұйымы Қауіпсіздік Кеңесінің шешімімен тыйым салынған болса (b), қаржы бөлінбейді; және
  - vii) Жалпы Шарттардың 6.02-бөлімінде (j) тармақшасынан кейін жаңа тармақша қосылды: "егер ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының Гранты бойынша кез келген кейінгі шығыстар ЖЭҚ қаражатын жұмсаудың қол жетімді ресурсынан асып кеткен жағдайда, төтенше жағдай туындайды".

1.02-бөлім. Жалпы Шарттардың кейбір терминдері олар осы Келісімнің қай жерінде қолданылса да, егер осы Келісімнің мазмұнымен, сондай-ақ сипатталуында өзгеше

көзделмесе, тиісті белгілі бір мәнге ие болады және мынадай қосымша терминдер мынадай мәнге ие болады:

- (a) "ҚОБЖ" 2002 жылғы 24 сәуірдегі қабылданған Қоршаған Ортаны Басқару Жоспарын білдіреді;
- (b) "ҚМЕ" осы Келісімнің 4.02-бөліміне сәйкес дайындалған Қаржы Мониторингі жөніндегі Есептердің кез келгенін білдіреді.
- (c) "ҚОҚМ" Қазақстан Республикасының Қоршаған ортаны қорғау министрлігін білдіреді.
- (d) "ЖБК" Осы Келісімнің 5.01-бөліміне сәйкес құрылған Жобаны басқару тобын білдіреді.
- (e) "ЖБТ" Жобаның орындалуын қадағалау үшін Қоршаған ортаны қорғау министрлігінің, Ауыл шаруашылығы министрлігінің, Экономика және бюджетті жоспарлау министрлігінің, жергілікті басқару органдарының өкілдерінен, қоғам мен жеке сектор өкілдерінен тұратын Жоба бойынша Басқару Комитетін білдіреді.
- (f) "Іріктелген аудан" Шет ауданын немесе Алушы (Қарыз алушы) мен Ассоциация араға уақыт салып келісе алатын өзгерістерге қарай Алушының (Қарыз алушының) кез келген басқа ауданын білдіреді.
- (g) "Арнайы шот" осы Келісімнің 2.02 (b) бөлімінде айтылған шотты білдіреді.

## **І І - Б а п**

### **ЖЭҚ Сенімгерлік қорының Гранты**

2.01-бөлім. Банк осы Келісімде анықталған шарттарда және ережелерде 5 270 000 АҚШ долларына (бес миллион екі жүз жетпіс мың АҚШ доллары) баламалы мөлшерде әр түрлі валюталарда ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының Грантын беруге келіседі.

2.02-бөлім. (А) ЖЭҚ Грантының қаражаты Жобаны іске асыру үшін талап етілетін тауарлар мен көрсетілетін қызметтерді сатып алу үшін қажетті жүргізілген шығындарды төлеу үшін (немесе, Банктің келісімімен жоспарланған шығыстарға ақы төлеу үшін) осы Келісімнің 1-қосымшасының белгілі бір шарттарына сәйкес ЖЭҚ гранттық шотынан алынуы мүмкін.

(В) Алушы Жобаның мүдделерінде жоюдан, тәркілеуден немесе жауып тастаудан тиісті қорғауды қоса алғанда, Банкті қанағаттандыратын шарттарда және өкілеттерде АҚШ долларында арнайы депозиттік шотты (Арнайы шот) ашуы және ұстауы мүмкін.

2.03-бөлім. Соңғы мерзімі - 2009 жылғы 31 наурыз немесе Банк белгілейтін кез келген неғұрлым кеш мерзім. Банк Алушыны неғұрлым кеш мерзім туралы дереу хабардар етуге тиіс.



- мен шоттарды әрбір қаржы жылы сайын аудит жүргізетін;
- ii) Банкке мүмкіндігіне қарай, тезірек, бірақ әр жыл аяқталғаннан кейін төрт айдан кешіктірмей Банк негізді түрде сұратқан осындай көлем мен осындай детальдарда аталған аудиторлардың осындай аудиттері бойынша есеп беретін; және
  - iii) Мезгіл-мезгіл Банкке оның негізді сұрауы бойынша жазбаларға, шоттар мен аудитке қатысты басқа ақпаратты беретін болады.

с) Шығыстар туралы растаулардың негізінде Гранттық шоттан қаражат алынған барлық шығыстар үшін Алушы:

- i) осы бөлімнің (а) параграфына сәйкес осындай шығыстарды көрсететін жазбалар мен есептер жүргізетін және олардың жүргізілуін ұйымдастыратын;
- ii) Банк қаржы жылы үшін аудиторлық есепті алғаннан кейін ең болмағанда Гранттық шоттан соңғы қаражат алынған бір жыл бойына осындай шығыстарды растайтын барлық жазбаларды (келісім-шарттар, бұйрықтар, чектер, инвойстар, есепшоттар мен басқа да құжаттар) сақтайтын;
- ii) Банктің өкілдеріне осы жазбаларды тексеруге мүмкіндік беретін; және
- iv) Осы жазбалар мен есептерге осы бөлімнің (b) параграфында айтылған жыл сайынғы аудит жүргізілетініне, және осындай аудит туралы есеп аталған аудиторлардың әрбір қаржы жылы көрсетілетін, шығындарды растайтын шоттан қаражат алулары, сондай-ақ олардың дайындығына қатысты рәсімдер мен ішкі тексерулердің қаншалықты дұрыстығы туралы жеке пікірлерін қамтитынына кепілдік беретін болады.

4.02. Алушы ЖБТ арқылы Банк талаптарына сәйкес келетін нысанда Қаржылық Мониторинг жөніндегі Есепті дайындауға және Банкке беруге міндеттенеді. Осындай Е с е п т е :

(а) (i) Жоба қаржысының көздері мен пайдалану бағыттары жалпы түрде және есепті кезең үшін белгіленеді, бұл ретте Гранттың есебінен берілген қаражат жеке жолмен көрсетіледі, сондай-ақ осындай қаражатты іс жүзінде және жоспарланған пайдалану арасындағы айырмашылықтар түсіндіріледі;

(ii) Жобаны іске асыру жөніндегі іс жүзіндегі прогресс жалпы түрде және есепті кезең үшін жазылады, сондай-ақ Жобаны іс жүзінде және жоспарланған іске асыру арасындағы айырмашылықтар түсіндіріледі;

(iii) Есеппен жабылатын (есепті кезең) кезең соңындағы Жоба бойынша сатып алу

процестерінің қай деңгейде (сатып алу мәртебесі) екендігі анықталады.

(б) Қаржы мониторингі бойынша Бастапқы Есеп Күшіне ену күнінен бастап бірінші күнтізбелік тоқсан аяқталғаннан кейін 45 күн ішінде Банкке берілуі тиіс және Жоба бойынша бірінші келтірілген шығыс күнінен бастап бірінші күнтізбелік тоқсан аяқталғанға дейінгі кезеңді жабуы тиіс; тиісінше әрбір келесі Қаржылық Мониторинг жөніндегі Есеп келесі күнтізбелік тоқсан аяқталғаннан кейін 45 күннен кешіктірілмей Банкке берілуі тиіс және осындай Есеп тиісті күнтізбелік тоқсанды (есепті кезең) қамтиды.

## **V - Б а п**

### **Мерзімнің бітуі**

5.01-бөлім. Осы Келісім жасалған күннен кейінгі тоқсан (90) күн мерзімде Жалпы Шарттардың 12.04-бөлімі мақсатында анықталған.

5.02-бөлім. Осы Келісім ЖЭҚ Грантының қаражаты толығымен жұмсалып болғанша және тараптар осы Келісім бойынша өздерінің міндеттемелерін орындағанша қолданылатын болады.

## **V I - Б а п**

### **Алушының өкілдері; Мекен-жайлары**

6.01-бөлім. Алушының ҚОҚМ Жалпы Шарттардың 11.03-бөлімін жүзеге асыру үшін Алушының өкілі ретінде белгіленген.

6.02-бөлім. Мына мекен-жайлар Жалпы Шарттардың 11.01-бөлімінің мақсаттары үшін анықталған.

А л у ш ы                    ү ш і н :  
Қоршаған ортаны қорғау министрлігі  
Қ а з а қ с т а н            Р е с п у б л и к а с ы  
А с т а н а                    қ а л а с ы  
Ж е ñ і с                    д а ñ ғ ы л ы ,            3 1  
тел: 7 (3172) 59-19-50, 59-19-65, 59-19-71  
факс 7(3172) 59-19-73

Б а н к                    ү ш і н :  
Халықаралық қайта құру және даму банкі  
I n t e r n a t i o n a l            B a n k            f o r  
R e c o n s t r u c t i o n            a n d            D e v e l o p m e n t  
1 8 1 8            H            S t r e e t            N            W  
W a s h i n g t o n            D            C            2 0 4 3 3

United States of America

C a b l e   a d d r e s s  
I N T B A F R A D  
Washington D C            64145 MCI

T e l e x :  
2 4 8 4 2 3    M C I

Осыны куәландыру үшін Тараптар өздерінің уәкілетті өкілдері арқылы тиісті түрде Қазақстан Республикасының Астана қаласында жоғарыда көрсетілген күні және жылы осы Келісімге қол қойды.

Қазақстан Республикасы

Уәкілетті Өкіл

Қ а й т а к ұ р у ж әне Д а м у Б а н к і

(ЖЭҚ-ның атқарушы агенттігі ретінде)

Уәкілетті Өкіл

## 1 - қ о с ы м ш а

### ЖЭҚ Грантының қаражатын шоттан алу

1. Төмендегі кестеде ЖЭҚ Грантының қаражатынан қаржыландырылатын тауарлар мен көрсетілетін қызметтерге арналған шығыстардың санаттары мен баптары, ЖЭҚ Гранты қаражатының әрбір санат бойынша бөлінуі және әрбір санаттың баптары бойынша шығыстар пайызы келтірілген:

Санаты	ЖЭҚ Грантының бөлінетін қаражаты	шығыстардың %	АҚШ долларымен
(1) тауарлар	2 300 000		100% шетелдік шығыс 100% жергілікті шығыс (экс-фабрикалық құны) және 84% жергілікті жерлерде сатып алынатын басқа пункттер бойынша
(2) аудитті қоса алғанда консультанттардың қызметі	1 650 000	жергілікті шығыстар	81% фирмалар үшін және 84% жеке адамдар үшін және 100% қолданған
(3) Оқыту	320 000	әлеуметтік шығындар	100%
(4) Өсіп отыратын пайдаланушылық шығындар	1 000 000		2005 жылдың желтоқсанына дейін 80% және онан кейін 65%, қолданған
Барлығы	5 270 000	әлеуметтік шығыстар 100%	

2. Осы Қосымшаның мақсаттары үшін мынадай анықтаулар қолданылады:

(а) "шетелдік шығыстар" термині осы параграфта Алушының елінен басқа кез келген елдің аумағынан жеткізілетін тауарлар мен көрсетілетін қызметтердің Алушының елінен басқа кез келген елдің валютасындағы шығыстарын білдіреді;

(б) "жергілікті шығыстар" термині Алушының валютасындағы немесе Алушының



аумағынан жеткізілетін қызметтер мен тауарларға шығыстарды білдіреді;

(с) "оқыту" термині барып оқыту мен семинарларды қоса алғанда, жобаға қатысы бар фермерлер мен қызметшілерді оқыту дегенді білдіреді;

(d) "өсіп бара жатқан пайдаланушылық шығыстар" термині коммуникацияны, басып шығару мен жариялауды, күнделікті шығындарды, тасымалдауды және далаға сапарларға кететін шығындарды және Ассоциациямен келісілген басқа да сондай шығыстарды қоса алғанда, жобаның іс-шараларын іске асыру үшін ЖБТ жасайтын кезеңді шығыстарды білдіреді.

(е) "қолайлы әлеуметтік шығыстар" термині ЖБТ жалдау шарты бойынша Қарыз алушы белгілеген әлеуметтік және медициналық шығыстарға жұмыс берушінің және жеке консультанттардың Қарыз алушы азаматтарымен қатысуын білдіреді.

3. Жоғарыда көрсетілген 1-параграфтың шарттарына қарамастан, осы Келісім жасалған күнге дейін жасалған шығыстарды төлеуге шоттан қаражат бөлінбейді.

4. Банк Гранттық шоттан қаражат алу:

Алушыны Банк арнайы хабардар етіп отыратын әрбір жағдайдағы шарттар мен өкілеттіктер негізінде, а) келісім-шарттар бойынша баламалы құны 100.000 АҚШ долларынан кем тауарларға; б) консультациялық фирмалардың көрсететін қызметіне арналған баламалы құны 50.000 АҚШ долларынан кем келісім-шарттарға; в) жеке консультанттардың баламалы құны 25.000 АҚШ долларынан кем қызметіне; г) құны 25.000 АҚШ долларына дейінгі келісім-шарттар бойынша оқытуға; және е) артатын пайдалану шығыстарына арналған есептер негізінде жүргізілсін деп сұрата алады.

5. Егер Банк қандай да бір уақытта ЖЭҚ Грантының арнайы шотынан қандай да болмасын төлем осы Келісімнің шарттарына сәйкес қолайлы емес деп табылатын шығыстарды төлеу үшін жүргізілді деп шешсе, Алушы Банктің тиісті хабарламасынан кейін төлем сомасына немесе оның Банк қолайлы деп тапқан бөлігінің сомасына тең соманы Банктегі ЖЭҚ Грантының депозиттік шотына дереу өтеуге тиіс.

## **2 - қ о с ы м ш а**

### **Жобаның сипаты**

Жобаның мақсаты тым қуаңшылық жағдайдағы экожүйеде жерді пайдаланудың тұрақты жүйелерін көрсету және жылжыту болып табылады.

Жоба төмендегідей мақсаттарға жету үшін Алушымен және Банкпен келіскен кезде уақыт өте келе өзгеруі мүмкін мынадай бөліктерден тұрады:

#### А бөлімі. Жерді пайдаланудың тұрақты жүйелерін дамыту.

1. Деградацияға ұшыраған дәнді дақылдарды қалпына келтіру үшін таңдап алынған Шет ауданында тауарлар мен көрсетілетін қызметтерді ұсыну.
2. Өсімдік қабатын жақсарту және деградацияға ұшыраған жайылымдар мен шабындықтарды басқару үшін таңдап алынған Шет ауданында тауарлар мен көрсетілетін қызметтерді ұсыну.

3. Таңдап алынған Шет ауданында жем түрінде неғұрлым көп кіріс әкелетін ең төменгі баға бойынша көпжылдық және біржылдық шөп өсіруге мүмкіндік беретін әртүрлі тәсілдерді енгізу үшін консультациялық қызмет ұсыну.

В бөлімі. Өндіруші топтарға алғашқы сервистік көмек көрсету.

Таңдап алынған ауданда фермелерді қолдау үшін: (а) сүт жинау жөніндегі орталықтарды және өңірлік ауыл шаруашылығы, рыногын ұйымдастыру мен басқару үшін өндірушілердің жергілікті қауымдастықтарын құру; және (б) мал шаруашылығы мен егіншілік жөніндегі консультациялық қызметтер түрінде тауарлар беріп, қызметтер көрсету.

С бөлімі. Көміртегінің сіңірілу мөлшерін анықтау.

Қуаң далалы экожүйелердегі көміртегінің сіңірілу потенциалына баға беру, негізгі зерттеулерді қамтамасыз ету және эмпирикалық деректерді ұсыну үшін консультациялық қызметтер көрсету.

Д) бөлімі. Қоғамдық ағарту және репликация стратегиясы

Тым құрғақ жағдайдағы жерлердегі табиғи ресурстарды тұрақты пайдалануға қатысты саясат пен реттейтін құрылымды күшейтуді қоса алғанда, қоғамдық ағарту стратегиясын дамыту мен әлеуетті арттыру жөніндегі іс-шараларды өткізу үшін консультациялық қызметтерді көрсету.

Е бөлімі. Жобаны басқару.

Жобалық іс-шаралардың тиімді іске асырылуына ықпал ету үшін тауарлар мен консультациялық қызметтер беру.

\*\*\*

Жоба 2008 жылғы 30 қыркүйекке қарай аяқталады деп күтілуде.

**3 - қ о с ы м ш а**

**Сатып алу**

1-бөлім. Тауарларды сатып алу.

А бөлімі. Жалпы ережелер

Тауарлар мен көрсетілетін қызметтер 1995 жылғы қаңтарда Банк жариялаған және 1996 жылдың қаңтары мен тамызында, 1997 жылдың қыркүйегінде және 1998 жылдың қаңтарында қайта қаралған ХҚДБ қарыздары мен МАР кредиттері бойынша сатып алу жөніндегі нұсқаудың (Нұсқау) 1-бөлімінің шарттарына сәйкес; және осы Қосымшаның 1-бөлімінің мынадай шарттарына сәйкес сатып алынатын болады.

Б бөлімі. Халықаралық бәсекелесуге қабілетті сауда-саттықтар.

1. Тауарлар осы қосымшаның В бөлімінде көзделген жағдайларды қоспағанда, Нұсқаудың 2-бөлімі мен осы Нұсқауға қосымшаның 5-параграфының шарттарына сәйкес, жасалған келісім-шарттарға сәйкес сатып алынуға тиіс.
2. Келесі шарттар Б бөлімнің 1-параграфының шарттарына сәйкес

жасалған келісім-шарттарға сәйкес тауарлар сатып алу үшін қолданылатын болады.

(а) Келісім-шарттарды топтау

Шынайылық дәрежесіне қарай, құны 100.000 АҚШ долларына баламалы немесе одан жоғары тауарларды сатып алуға келісім-шарттар үлкен лоттарға топталуға тиіс.

(б) Отандық өндірістің тауарлары мен ішкі келісім-шарттарға артықшылықтар беру

Нұсқаудың 2.54 және 2.55-параграфтарының және 2-қосымшасының шарттары Алушының (Қарыз алушының) аумағында тауарлар сатып алу үшін де қолданылатын болады.

(в) Шақыру және жарнама

Құны 10.000 000 АҚШ долларына баламалы және одан жоғары әрбір келісім-шарт бойынша алдын ала бағалауға немесе тендерге қатысуға шақыру Нұсқаудың 2.8-параграфына сәйкес үлкен келісім-шарттар үшін қолайлы рәсімдерге сәйкес жариялануы тиіс.

В бөлім. Сатып алу бойынша басқа да рәсімдер

1. Халықаралық сатып алу.

Әрбір келісім-шарт бойынша құны кемінде 100.000 АҚШ долларына баламалы тауарлар Нұсқаудың 3.5 және 3.6-параграфтарының шарттарына сәйкес халықаралық сатып алудың рәсімдері негізінде жасалған келісім-шарттарға сәйкес алынуы тиіс.

2. Ұлттық сатып алу.

Әрбір келісім-шарт бойынша құны кемінде 50.000 АҚШ долларынан тауарлар Нұсқаудың 3.5 және 3.6-параграфтарының шарттарына сәйкес ұлттық сатып алудың рәсімдері негізінде жасалған келісім-шарттарға сәйкес алынуы тиіс.

3. Келісім-шарттарды тікелей жасасу.

Түпкі жеткізушіден алынуы тиіс, қолда бар жабдыққа дәл келетін және жиынтық немесе баламалы құны 220 000 АҚШ долларынан кем тауарларды Нұсқаудың 3.7-параграфының шарттарына сәйкес Банкпен алдын ала келіскен кезде сатып алуға болады.

4. Тұлғалар (қоғамдар) топтарының қатысуы

Фермерлерге арнайы тұқым өндіруге қолдау көрсетуді, оларды басқа фермерлердің сатып алуын немесе басқа фермерлерге берілуін қамтитын 1 800 000 АҚШ долларына бағаланған баламалы құн көлеміндегі дала жұмыстары Нұсқаудың 3.15-параграфының қосымшаларына сәйкес Жобаны әзірлеу жөніндегі топ әзірлеген нұсқауға сәйкес сатып алынуға тиіс.

Г бөлімі. Банктің сатып алу туралы шешімді қарауы

1. Сатып алуды жоспарлау

Жоба бойынша сатып алудың ұсынылған жоспары келісім-шарт жасасуға арналған тендерге қатысу үшін (немесе сауда-саттыққа қатысуды алдын-ала бағалау үшін) шақыруларды жария еткенге дейін Нұсқаудың 1-қосымшасы 1-параграфының

шарттарына сәйкес алдын ала қарау және мақұлдау үшін Банкке ұсынылуға тиіс. Барлық тауарлар мен көрсетілетін қызметтерді сатып алу Банк мақұлдаған сатып алу жоспарына сәйкес және жоғарыда аталған 1-параграфының шарттарына сәйкес жүргізілуге тиіс.

## 2. Алдын ала қарау.

(а) Нұсқауға қосымшаның 2 және 3-параграфтарында анықталған сатып алу рәсімдері Б бөлімі бойынша әрбір келісім-шартқа қатысты қолданылуы тиіс.

(б) В бөлімі бойынша әрбір бірінші келісім-шартқа қатысты мынадай рәсімдер қолданылуы тиіс:

- сатып алу рәсімдері бойынша қандай да болмасын берушіні іріктеуге дейін Алушы (Қарыз алушы) Банкке алынған өтінімдер бойынша салыстырмалы және бағалау есептерін ұсынуы тиіс;

- сатып алу рәсімдеріне сәйкес жасасқан келісім-шарттар әрекет еткенге дейін Алушы (Қарыз алушы) Банкке спецификациялардың көшірмесі мен келісім-шарт жобасын ұсынуы тиіс; және

- Нұсқауға 1-қосымшаның 2 (е), 2 (ж) және 3-параграфтарында анықталған рәсімдерге сүйену қажет.

## 3. Кейіннен қарау.

Осы бөлімнің 2-параграфының ережелерімен реттелмейтін әрбір келісім-шартқа қатысты Нұсқауға қосымшаның 4-параграфында айтылған рәсімдер қолданылады.

### 2-бөлім. Консультанттардың қызмет көрсетуі.

#### А-бөлімі. Жалпы ережелер.

Консультанттар көрсететін қызметтер 1997 жылғы қаңтарда Банк жариялаған және 1997 жылдың қыркүйегінде, 1999 жылдың қаңтары мен 2002 жылдың мамырында қайта қаралған Дүниежүзілік Банк қарыз алушыларының консультанттарды іріктеуі және жалдауы жөніндегі нұсқаудың (Консультанттар жөніндегі нұсқау) I және IV бөлімдерінің, сондағы 1-қосымшаның 1-параграфының, сондағы 2-қосымшаның шарттарына сәйкес; және осы бөлімінің 2-тармағының келесі шарттарына сәйкес сатып алынатын болады.

#### Б-бөлімі. Сапа мен құнға негізделген іріктеу.

1. Осы бөліктің В бөлімінде көрсетілген жағдайларын қоспағанда, консультанттардың қызмет көрсетулері консультанттар жөніндегі нұсқаудың II бөлімінің шарттарына және сапа мен құнға негізделген іріктеуге қолданылатын 3.13 бастап 3.18 дейінгі тармақтардың шарттарына сәйкес төленетін келісім-шарт негізінде с а т ы п а л ы н а т ы н б о л а д ы .

2. Келесі шарттар алдыңғы параграфтың шарттарына сәйкес жасалған келісім-шарттарға сай консультанттардың қызметін сатып алу үшін қолданылатын

болады; әрбір келісім-шарт бойынша құны 100.000 АҚШ долларына кем болатын қызмет көрсетуге арналған консультанттардың қысқа тізімі 2.7-параграфтың және консультанттар жөніндегі нұсқаудың 8-ескертуінің шарттарына сәйкес толығымен ұлттық консультанттардан тұра алады.

В бөлімі: Консультанттарды іріктеу жөніндегі басқа да рәсімдер.

1. Белгіленген бюджетке сәйкес іріктеу.

Қоғамдық ағарту жөніндегі кампанияның міндеттерін орындауға арналған қызметтер Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 3.1 және 3.5-параграфының шарттарына сәйкес жасалған келісім-шарттарға сәйкес төленуі мүмкін.

2. Консультантты біліктілігіне сәйкес іріктеу.

Құны кемінде 100.000 АҚШ долларына баламалы аудит бойынша қызмет көрсетулер Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 3.1 және 3.7-параграфтарының шарттарына сәйкес жасалған келісім-шарттарға сәйкес төленуі мүмкін.

3. Қызмет көрсетудің бір ғана көзін іріктеу.

Банкпен алдын ала келісу бойынша топырақ үлгілерін алу мен талдауды, модель жасауды қамтитын көмір қышқыл газының сіңірілу деңгейін бағалау жөніндегі көрсетілетін қызметтер Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 3.8 және 3.11-параграфтарының шарттарына сәйкес төленуі мүмкін.

4. Жеке консультанттар.

Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 5.1-тармағында жазылған талаптарға жауап беретін міндеттерді орындау үшін жеке консультанттардың қызметі Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 5.1 және 5.3-тармақтарының шарттарына сәйкес жеке консультанттарға төленетін келісім-шарттар негізінде сатып алынатын болады; және жобаның В және Г бөлімдері бойынша көрсетілетін қызметтер банк алдын ала мақұлдаған жағдайда Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 5.3 және 5.4-тармақтарының шарттарына сәйкес қызмет көрсетудің бір ғана көзі негізінде төленетін болады.

Г-бөлімі. Банктің консультанттарды іріктеуді қарауы

1. Іріктеуді жоспарлау.

Консультанттардан Банктің қарауы және мақұлдауы үшін қызмет көрсетуге өтінімдер алғанға дейін келісім-шарттардың құнын бағалаудан, келісімдер пакетінен, іріктеу өлшемдері мен рәсімдерден тұратын консультанттарды іріктеу жоспары ұсынылуға тиіс. Консультанттар қызметін іріктеу (ара-арасында жаңарып отыратын) Банк мақұлдаған осы іріктеу жоспарына сәйкес жүргізілуге тиіс.

2. Алдын ала қарау.

(а) Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 1-қосымшасының 2, 3 және 5-тармақтарында белгіленген рәсімдер құны 50.000 АҚШ долларына баламалы және одан жоғары консультациялық фирманың жалдау туралы әрбір келісім-шартқа қатысты

(б) Қызмет көрсетудің бір ғана көзі негізіндегі жеке консультанттарды жалдау туралы немесе құны 25.000 АҚШ долларына баламалы және одан жоғары әрбір келісім-шартты Банктің қарауы мен мақұлдауына қатысты кандидаттардың біліктілігі мен тәжірибесін салыстыру туралы есеп, консультанттардың біліктілігі, тәжірибесі, техникалық тапсырмасы және жалдау шарттары туралы деректер берілуге тиіс. Келісім-шарт осындай мақұлдауды алғаннан кейін ғана жасалады. Сондай-ақ, мұндай келісім-шарттарды жасасу үшін Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 1-қосымшасы 3-тармағының шарттары қолданылатын болады.

### 3 . К е й і н н е н қ а р а у .

Осы бөлімнің 2-тармағымен реттелмейтін әрбір келісім-шартқа қатысты Консультанттар жөніндегі нұсқаудың 1-қосымшасының 4-тармағында айтылған рәсімдер қолданылатын болады.

## **4 - Қ о с ы м ш а**

### **Арнайы шот**

1. Бұл Қосымшаның мақсаттары үшін:

(а) "тиісті санаттар" термині осы Келісімге қосымшаның 1-параграфының кестесінде берілген (1)-ден (4)-ке дейінгі санаттарды білдіреді.

б) "тиісті шығыстар" термині Жобаны іске асыру үшін талап етілетін, ЖЭҚ Грантының қаражатынан қаржыландырылатын, уақыт өте келе тиісті санаттар үшін осы Келісімге қосымшаның ережелеріне сәйкес бөлінетін, тауарлар мен көрсетілетін қызметтердің орынды құнына сәйкес шығыстарды білдіреді.

в) "рұқсат етілген сома" термині Грант шотынан алынған және осы Қосымшаның 3 (а) параграфына сәйкес арнайы шотта орналастырылған 400 000 АҚШ долларына баламалы соманы білдіреді, егер Банк өзге шешім көздемеген жағдайда, ЖЭҚ Грантының шотынан алынған сома мен жалпы ережелердің 5.02-бөліміне сәйкес Банк қабылдаған барлық төленбеген арнайы міндеттемелердің қосындысы 1 500 000 АҚШ долларына тең болмайынша немесе одан аспайынша, рұқсат етілген сома 200 000 АҚШ долларына баламалы сомаға дейін шектелетін болады.

2. Осы арнайы шоттан төлемдер осы Қосымшаның шарттарына сәйкес тек тиісті шығыстарға берілетін болады.

3. Банк Арнайы шоттың тиісті деңгейде ашылатындығын растайтын мәлімет алғаннан кейін Арнайы шотты толықтыру үшін орналасуы мен кейіннен алынуы рұқсат етілген қаражатты алу мынадай тәртіппен жүргізілуге тиіс:

а) орналасуы рұқсат етілген қаражатты алу үшін Алушы Банкке Арнайы шотқа жалпы көлемі рұқсат етілген мөлшерден аспайтын соманы немесе сомаларды орналастыруға өтінім немесе өтінімдер береді. Мұндай өтінімнің негізінде Банк Алушының атынан Гранттық шоттан Алушы сұратқан соманы немесе сомаларды алады да, Арнайы шотқа салады.

б) (i) Арнайы шотты толықтыру үшін Алушы Банкке Банк белгілеген мерзіммен арнайы шотқа қаражат салуға өтінім береді.

ii) Әрбір осындай өтінімге дейін немесе онымен бірге Алушы Банкке олардың нәтижесінде толықтыруға қажеттілік туған төлем және төлемдердің осы толықтырудың 4-тармағына сәйкес талап ететін құжаттары немесе басқа да дәлелдерін береді. Осындай әрбір өтінімнің негізінде Банк Алушының мүддесі үшін ЖЭҚ Грантының шотынан қаражат алып, Алушы сұратқан және тиісті шығындарды жабу үшін Арнайы шоттан қаражаттың төленуі үшін тиісті құжаттармен немесе басқа да дәлелдермен расталған соманы арнайы шотқа салады. Бұл салымдардың барлығын Банк Гранттық шоттан олардың аталған құжаттар немесе басқа да дәлелдермен расталуына қарай тиісті баптар бойынша және тиісті ақшалай балама түрінде ала алады.

4. Арнайы шоттан Алушы жүргізген әрбір төлем бойынша Алушы алдағы уақытта Банктің негізделген өтініші бойынша Банкке төлемнің тек қана тиісті шығыстарға жіберілгендігін растайтын осындай құжаттарды немесе дәлелдерді береді.

5. Осы қосымшаның 3-тармағының шарттарына қарамастан:

а) егер, кез келген уақытта Банк әрі қарай қаражат алу тікелей жалпы ережелердің 5-бабының шарттарына және осы Келісімнің 2.02-бөлімінің (а) параграфына сәйкес ЖЭҚ Грантының шотынан жүргізілетін болады деп шешсе;

б) егер Алушы осы Келісімнің 4.01. б)-бөлімінің ii) тармағының б) тармақшасында көрсетілген уақыт кезеңінде осы бөлімге сәйкес Банкке беру үшін талап етілетін, арнайы шот бойынша жазбалар мен есептер аудитіне жататын аудиторлық есептердің кез - келгенін бермесе;

в) Егер Банк Жалпы ережелердің 6.02-бөлімінің шарттарына сәйкес ЖЭҚ Грантының шотынан қаражат алуға деген Алушының құқығын толықтай немесе ішінара тоқтату туралы өзінің ойын кез келген уақытта Алушыға хабарласа немесе білдірсе;

г) ЖЭҚ грантының қалған қаражатының жалпы сомасынан шегерілген Жоба бойынша Жалпы ережелердің 5.02 бөліміне сәйкес Банк қабылдаған барлық төленбеген арнайы міндеттемелердің барлық сомасы орналасуы рұқсат етілген соманың екі есесіне балама болып шықса, арнайы шотқа әрі қарай қаржы салу туралы өтініш қанағаттандырмайтын болады.

Тиісті санаттарға бөлінген, ЖЭҚ Грантының қалған қаражатын Гранттық шоттан кейіннен алу ол жөнінде Банк Алушыны арнайы хабардар ететін рәсімдерге сәйкес жүретін болады. Осы кейінгі алу егер Банк осы құлақтандыру сәтінде Арнайы шотта қалған барлық қаражаттар тиісті шығыстарды төлеуге жұмсалып болатынын растайтын хабар алған жағдайда ғана немесе кейін жүзеге асырылатын болады.

6. а) Егер де Банк кез келген уақытта Арнайы шоттан қандай да болмасын төлем:

i) осы Қосымшаның 2-параграфына сәйкес емес шығындарға немесе мөлшерде жүргізілгендігін; немесе

ii) Банкке берілген дәлелмен расталмағанын анықтаса, Алушы Банктің хабарламасын алғаннан кейін бірден: А) Банктің өтініші бойынша мұндай қосымша дәлелді тапсырады; немесе Б) Арнайы шотқа (немесе Банктің өтініші бойынша Банкке өтейді) сәйкес келмейтін немесе расталмаған төлемнің немесе оның бөлігінің сомасына тең соманы салады. Егер Банк өзгеше көрсетпесе, Банк Алушы осындай дәлелдерді бергенше немесе осындай салымды жүзеге асырмағанша немесе жағдайға байланысты өтемегенше Арнайы шотқа одан әрі салым салуды жүргізбейтін болады.

б) Егер Банк қандай да болмасын уақытта Арнайы шотта қалған сома тиісті шығыстарға одан әрі төлем төлеу үшін талап етілмейді деп анықтаса, Алушы Банк хабарлама жасағаннан кейін бірден Банкке осы қалған соманы өтейді.

в) Алушы Банкті осындай ниеті туралы хабардар етіп Арнайы Шоттағы депозиттегі қаражатты Банкке толық немесе ішінара қайтаруға құқылы.

г) Осы Қосымшаның 6-параграфының (а), (б) және (в) тармақтарына сәйкес Банкке қайтарылған (өтелген) қаражат Жалпы Шарттардың ережелерін қоса алғанда, осы Келісімнің қолданылатын ережелеріне сәйкес кейіннен алу немесе бекерлеу үшін ЖЭҚ Сенімгерлік Қорының Гранттық Шотына алынатын болады.

Берілген мәтіннің ағылшын тілінен қазақ тіліне аудармасы түп нұсқамен бірдей екенін куәландырамын.

*Бірінші Вице-Министр*

*РҚАО-ның ескертуі: әрі қарай мәтін ағылшын тілінде (қағаз мәтінін қараңыз).*